



Guía del Usuario  
Aqua

## EL PURIFICADOR UV PORTÁTIL MÁS VENDIDO

¡Gracias por elegir SteriPEN Aqua y felicidades por su compra!

El diseño de Aqua es sencillo, práctico y seguro. Si después de leer este manual tiene alguna pregunta o su SteriPEN no funciona tal como se explica aquí, por favor llámenos al +1 207-374-4506 o escribanos a [support@steripen.com](mailto:support@steripen.com) y lo atenderemos con mucho gusto.

Además, asegúrese de visitar nuestro sitio Web y de registrar su Aqua para recibir todas las últimas novedades y ofertas: [www.steripen.com/register](http://www.steripen.com/register).

¡Gracias nuevamente; sus amigos de SteriPEN le desean felices viajes!

PD: No olvide reciclar el embalaje.



[www.steripen.com](http://www.steripen.com)  
[facebook.com/steripen](https://facebook.com/steripen)  
[@steripen](https://twitter.com/steripen)

### FÁCIL DE UTILIZAR



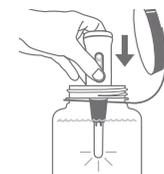
#### 1 Gire la tapa protectora cuidadosamente y despréndala para descubrir la lámpara.

Tenga cuidado de no mojar los sensores de agua de Aqua antes de activar el dispositivo.



#### 2 Presione el botón de activación.

1 vez para un tratamiento de 0.5 litro, 2 veces para un tratamiento de 1 litro. Una luz verde empezará a parpadear cuando su SteriPEN este lista para usarse.



#### 3 Sumerja y revuelva.

La lámpara ultravioleta se encenderá cuando los sensores metálicos entren en contacto con el agua. La lámpara se apagará y una luz verde empezará a parpadear cuando el agua se haya purificado exitosamente.

Una luz roja constante o intermitente significa que el agua no se purificó exitosamente. (Vea la "sección de la Guía de la Luz LED Indicadora de Aqua".)

SteriPEN no purifica las gotas de agua aisladas, asegurese de secar las gotas presentes en el pico de la botella y otras partes antes de beber.

### ANATOMÍA DE AQUA

- 1 Cobertura de la batería
- 2 Luz LED indicadora
- 3 Botón de activación
- 4 Pernos de los sensores de agua
- 5 Lámpara UV
- 6 Cubierta de la lámpara



### ESPECIFICACIONES

Volumen de tratamiento: ½ litro o 1 litro

Duración del tratamiento: 48 segundos o 90 segundos

Duración de la lámpara: 3 000 activaciones

Cantidad de litros purificados con un juego de baterías (aproximado)  
litio = 150 litros  
alcalinas = 50 litros  
recargables = 100 litros

Apertura mínima de botella: 22 mm

Peso: 83 g

Peso con baterías de litio desechable: 141 g; alcalinas: 178 g; recargables: 191 g

Largo con tapa protectora: 186 mm  
Diámetro máximo: 43 mm

### GUÍA DE LA BATERÍA



Retire la cobertura de la batería girándola en el sentido contrario a las agujas del reloj, hasta que la flecha de la cobertura apunte hacia el ícono de abrir (↺).



Instale baterías AA, colocando las polaridades como se muestra en el compartimiento de la batería. Para un mejor desempeño, cambie todas las baterías al mismo tiempo.



Vuelva a colocar la cobertura de la batería alineándola al ícono de abrir. Luego, gírela en el sentido de las agujas del reloj hasta que la flecha apunte hacia el ícono de cerrar (↻).

Aqua puede funcionar con baterías AA desechables alcalinas o de litio o con baterías recargables de NiMH con capacidad de 2 300 mAh.

Para obtener mejores resultados, siempre utilice baterías de calidad de marcas reconocidas, como Energizer® o Sanyo Eneloop®.

### CUIDADO Y LIMPIEZA

Aunque el compartimiento de las baterías de Aqua está diseñado para ser altamente resistente al agua, no es impermeable. No sumerja el extremo de la batería de Aqua en agua.

El desempeño de las baterías de Aqua puede verse afectado a bajas temperaturas. En temperaturas inferiores a 32°F/0°C, traslade la unidad cerca de su cuerpo o caliente las baterías antes de usarlas.

Si las baterías están demasiado frías, la luz LED indicadora de Aqua podría mostrar una señal de batería baja. Caliente las baterías y realice el tratamiento nuevamente.

Asegúrese de secar el dispositivo después de cada uso.

Cuando no esté uso, Aqua debe mantenerse en un lugar seguro que esté limpio y seco. No debe exponerse a temperaturas superiores a 49°C/120°F ni menores a -20°C/-4°F. Además, cuando lo guarde durante períodos prolongados, quite las baterías para que no se agoten inadvertidamente.

Para limpiar Aqua, lávelo con un paño y jabón suaves. Enjuague el jabón del dispositivo y seque con un paño limpio y suave.

Si la lámpara se rompe, se resquebraja o se daña, no la utilice. Llévela a la tienda o póngase en contacto con nosotros para repararla. Envíenos un correo electrónico a [support@steripen.com](mailto:support@steripen.com) o llámenos al +1 207-374-4506. No intente repararla usted mismo.

### GUÍA DE LUCES LED INDICADORAS

Las tres luces indicadoras LED de Aqua le indican el estado de su SteriPEN y del proceso de purificación. Si el/los LED parpadean en color verde indican una purificación exitosa. El LED rojo indica una purificación fallida, batería baja, cambio de baterías requerido o cambio de la lámpara UV requerido.

### LUCES LED INDICADORAS

(Un litro = dos luces LED verdes, medio litro = una luz LED verde)

Estado de las luces LED	Significado
Two green bars (1L)	Tratamiento de agua exitoso
One green bar (½L)	Tratamiento de agua exitoso, baterías bajas
Two green bars (1L) and one red bar	Tratamiento de agua exitoso, lámpara ultravioleta buena para menos de 100 usos
Two green bars (1L) and one red bar (flashing)	No sumergida en agua a tiempo
Two red bars	Reemplazar o recargar baterías
One red bar	Agua no detectada
Two red bars and one green bar	Reemplazar la lámpara ultravioleta, lámpara ultravioleta dañada

Si las luces LED indicadoras muestran señales normales, pero la luz de la lámpara no se activa, ha fallado la lámpara. **No consuma.**

Agua segura.  
Donde sea.  
Cuando sea.



Hydro-Photon, Inc.  
PO Box 675  
262 Ellsworth Road  
Blue Hill, Maine 04614 USA  
Toll Free USA: 1-888-SteriPEN  
(+1) 207-374-5800  
[info@steripen.com](mailto:info@steripen.com)  
[www.steripen.com](http://www.steripen.com)



AQ.UG-S.141124

© 2014 Hydro-Photon, Inc.

EXITOSO

INFRUCTUOSO

## CONSEJOS PARA EL USO SEGURO

Aqua está destinado para aguas claras y es más eficaz de esta manera; sin embargo, también es posible utilizarlo para el tratamiento de aguas turbias, oscuras o sucias, en caso de emergencia. Duplicando la duración de tratamiento (tratando el volumen de agua dos veces), Aqua puede tratar agua que se podría describir como: "más clara que opaca", "obviamente no clara", "obviamente sucia", "con objetos que se ven a través del agua, pero que son borrosos", o "tan sucia como limonada diluida". Para mejores resultados de purificación UV, si el agua es menos clara, filterla primero con el Pre-filter SteriPEN® o los filtros FitsAll Filter® u otro método.

Aqua no está diseñado para purificar volúmenes de agua mayores a un litro. Si necesita purificar más de un litro, debe dividir el agua a tratar en porciones no mayores a litro y purificar cada porción por separado.

Cuando funciona correctamente, la lámpara UV emitirá una luz visible y una luz ultravioleta. Si la lámpara no emite luz visible, no está funcionando correctamente y no debe utilizarse hasta que se haya reparado.

Agitar el agua revolviendo Aqua o sacudiendo el contenedor es necesario porque facilita una purificación uniforme.

Aqua no está diseñado para purificar el agua que se encuentra por encima de la superficie del agua de un recipiente, tal como las gotas de agua presentes en las paredes del recipiente.

Aqua no está diseñado para purificar las superficies de un recipiente para beber, como el pico de una botella. Asegúrese de limpiarlo siempre con un paño seco antes de beber.

Aqua puede utilizarse dentro de recipiente de vidrio, plástico, cerámica o metal, ya que todos absorben o reflejan la luz UV, y protegen de esta manera al usuario de la exposición a la luz UV.

Aqua no está diseñado para ser utilizado por niños.

Aqua es un dispositivo de alto voltaje. Retirar o forzar el tablero de circuitos electrónicos o el montaje de la lámpara puede causar lesiones o daños. No abra, esponga, modifique o toque el sistema de circuitos internos; esto puede causar descargas de alto voltaje.

Al igual que otras lámparas tipo fluorescentes, Aqua contiene una pequeña cantidad de mercurio. Al finalizar su vida útil, por favor deséchelo de manera apropiada. Para obtener instrucciones específicas, contacte a la organización de tratamiento de desechos locales.

Aqua no está diseñado para tratar líquidos que no sean agua. No utilizar en agua con hielo. No lo utilice en agua con temperatura superior a 49°C/120°F.

Como con cualquier otro sistema de tratamiento de agua, tenga siempre un método de respaldo adicional.

Si bien se han realizado pruebas microbiológicas cuidadosamente controladas de todos los productos de SteriPEN, el uso de SteriPEN en la práctica puede producir resultados distintos de los datos de nuestros análisis de laboratorio.

## ADVERTENCIA

Si se utiliza el equipo de una manera que no está indicada por el fabricante, eso puede perjudicar el equipo.

No intente burlar el sensor de agua; ésta es una importante función de seguridad.

No manipule su SteriPEN con manos húmedas; no toque los sensores de agua con los dedos húmedos.

⚠ Este dispositivo emite luz ultravioleta, la exposición directa puede ser dañina.

⚠ No utilice la lámpara UV como fuente de luz.

⚠ No utilizar cerca de la piel ni de los ojos, no introducirlo en los orificios del cuerpo.

## PREGUNTAS FRECUENTES

¡Llámenos! Estaremos encantados de ayudarlo: visite el sitio [www.steripen.com](http://www.steripen.com), envíenos un correo electrónico a [support@steripen.com](mailto:support@steripen.com) o llámenos al +1 207-374-4506.

### ¿Por qué la luz LED roja parpadea y la lámpara UV no emite luz?

Inspeccione las baterías. Los productos SteriPEN son dispositivos de alta potencia que requieren baterías buenas y fuertes para que funcione la lámpara UV.

### Parece que la punta de la lámpara de Aqua se estuviera fundiendo, ¿eso es normal?

Lo que ve es un pequeño gota de silicona que se usa como amortiguador para proteger la lámpara.

### ¿Qué sucede después de utilizar Aqua 3 000 veces?

La luz LED indicadora de Aqua mostrará una luz roja tres veces, luego una luz verde una vez para indicar que la lámpara está agotada. Comuníquese con nosotros para reemplazarla.

### La lámpara de Aqua brilla en color violeta en vez de azul, ¿está funcionando correctamente?

Sí. La luz visible indica que la lámpara está funcionando, sin importar el color que emite.

### ¿Puedo llevar Aqua en un avión?

Sí. Aqua, y todos los productos SteriPEN, se pueden llevar dentro del equipaje do mano y/o dentro del equipaje documentado.

### ¿La capacidad de purificación de Aqua puede verse afectada por la altura?

No. Los productos SteriPEN han sido probados y utilizados en el monte Everest durante años. No obstante, las bajas temperaturas pueden afectar los resultados, por lo tanto, es recomendable calentarla antes de usarla.

### ¿Puedo utilizar Aqua para tratar más de un litro de agua a la vez?

No, no lo recomendamos. La eficacia de Aqua está probada y certificada en volúmenes de hasta un litro SOLAMENTE.

### ¿Qué sucede con los parásitos, como los gusanos y sus huevos? ¿El dispositivo Aqua los elimina?

Debido a restricciones en las pruebas con animales, la eficacia de Aqua no ha sido certificado contra tales parásitos.

### ¿Se pueden tratar gaseosas con Aqua? ¿Té helado? ¿Jugo?

No. La luz UV no destruirá con efectividad los microbios en bebidas que no sean agua.

## PATENTADO & CERTIFICADO

La tecnología SteriPEN® está patentada en los EE. UU. con patentes adicionales pendientes en los EE. UU. y en el resto del mundo. SteriPEN® es una marca registrada en el Hydro-Photon, Inc. U. S. Números de Patentes 5,900,212; 6,110,424; 6,579,495 y 8,362,432.

Cumple con el estándar UL Std 61010-1  
Cumple con el estándar CSA C22.2 No. 61010-1



C USA

Asociación de Calidad del Agua (WQA): SteriPEN® está probado y certificado como Gold Seal por WQA conforme a la Guía Estándar y Protocolo de la U.S. EPA para Analizar los Purificadores Microbiológicos de Agua.

## LA LETRA CHICA

Indicaciones de Uso 40 C.F.R. §156.10 (i) (2) (ii)

Es una violación de ley federal utilizar este producto de manera diferente a lo indicado en su etiqueta.

SteriPEN® excede la Guía Estándar y Protocolo de U. S. EPA para Analizar los Purificadores Microbiológicos de Agua, al destruir el 99.9999% de las bacterias, el 99.99% de los virus y el 99.9% de los parásitos protozoarios, cuando se lo utiliza según las indicaciones. SteriPEN® no es un esterilizador.

Garantía limitada de 1 año se le compra a un vendedor autorizado (visite [steripen.com/warranty](http://steripen.com/warranty) para más información).

Para registrar el producto y obtener información completa sobre la garantía, por favor, ingrese en el sitio [www.steripen.com/warranty](http://www.steripen.com/warranty) o comuníquese con su distribuidor local.

Si bien se han realizado pruebas microbiológicas cuidadosamente controladas de Aqua, el uso en la práctica puede producir resultados distintos de los datos de nuestros análisis de laboratorio.

CAN ICES-3(B)/NMB-3(B)

NOTA: Este equipo ha sido probado y cumple con los límites para dispositivos digitales de Clase B, de conformidad con el apartado 15 de las normas de la FCC. Estos límites están diseñados para proporcionar una protección razonable contra interferencias perjudiciales en una instalación residencial. Este equipo genera, utiliza y puede emitir energía de radiofrecuencia y, si no se instala y utiliza de acuerdo con las instrucciones, puede causar interferencias perjudiciales en las comunicaciones de radio. Sin embargo, no hay ninguna garantía de que no se produzcan interferencias en una instalación en particular. Si este equipo causa interferencias perjudiciales en la recepción de señales de radio o televisión, lo cual se puede determinar apagando y encendiendo el equipo, se aconseja al usuario intentar corregir la interferencia tomando una o varias de las siguientes medidas:

- Cambie la orientación o la ubicación de la antena receptora.
- Aumente la separación entre el equipo y el receptor.
- Conecte el equipo en un tomacorriente diferente del que está conectado el equipo receptor.
- Consulte con el distribuidor o con un técnico especializado en radio/TV para pedir ayuda.

Advertencia: Los cambios o las modificaciones de esta unidad que no hayan sido aprobados expresamente por la parte responsable del cumplimiento pueden anular la autoridad del usuario para utilizar el equipo según las reglas del FCC.

Especificaciones eléctricas del purificador

ALIMENTACION:

6V~, 5W, 0.83A



ADVERTENCIA:

Este aparato no se destina para usarse por personas (incluyendo niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean diferentes o estén reducidas, o carezcan de experiencia o conocimiento, a menos que dichas personas reciban una supervisión o capacitación para el funcionamiento del aparato por una persona responsable de su seguridad.

Los niños deben supervisarse para asegurar que ellos no empleen este aparato como juguete.



## ACCESORIOS OPCIONALES

Encuentre estos otros productos de SteriPEN para aprovechar al máximo su próxima aventura.



**Tome agua, pero filtrela antes.** SteriPEN FitsAll Filter® puede introducirse en la mayoría de botellas para filtrar hojas, tierra y partículas. Liviano y fácil de utilizar, ayuda a asegurar una óptima purificación UV.



**Siempre esté preparado.** Con los Cartuchos de Filtro de Reemplazo livianos no tiene que preocuparse más por lo que entra en su agua. El filtro de 40 micrones capta residuos y ayuda a SteriPEN para que sea lo más eficaz posible.

Ingrese en el sitio [www.steripen.com](http://www.steripen.com) o llame al +1 207-374-5800 para más información.

## Purificadores de agua portátiles

Marca **SteriPEN**

### GARANTIA

**FECHA Y LUGAR DE COMPRA:** \_\_\_\_\_

**MODELO:** \_\_\_\_\_ **# DE SERIE:** \_\_\_\_\_

#### IMPORTADO POR:

Clásico y Contemporáneo S.A. (división Aguatec)

Concepción Beistegui #803 P.B. Col. del Valle Del. Benito Juárez C.P. 03100 México D.F.

RFC: CCO800308TU6 WEB: [www.steripen.com.mx](http://www.steripen.com.mx) E-MAIL: [contacto@steripen.com.mx](mailto:contacto@steripen.com.mx)

Tels.: +52 (55) 5523 9940 y +52 (55) 5523 4629

Clásico y Contemporáneo S.A. (en adelante, el IMPORTADOR) le ofrece al usuario de este producto una **garantía limitada** contra defectos en los materiales y mano de obra empleados para la fabricación de todos sus componentes por un periodo de **un año**, (trescientos sesenta y cinco (365) días naturales) a partir de la fecha de compra.

Esta garantía puede hacerse efectiva única y exclusivamente en el domicilio del IMPORTADOR ubicado en Concepción Beistegui #803 P.B. Col. del Valle Del. Benito Juárez, C.P. 03100 México D.F., lugar mismo donde el usuario puede adquirir partes, refacciones y accesorios para el producto objeto de esta garantía.

Para hacer efectiva la garantía es necesario presentar el producto junto con su comprobante de compraventa (factura o ticket) en el domicilio del IMPORTADOR.

El IMPORTADOR reparará o reemplazará sin cargo alguno para el consumidor, cualquier pieza o componente defectuoso del producto, incluyendo la mano de obra y los gastos de transporte del producto que deriven de su cumplimiento, dentro de su red de servicio, cuando se trate de defectos cubiertos y reclamados en términos de la garantía.

#### EXCEPCIONES:

Esta garantía será improcedente en los siguientes casos:

- a) Cuando el producto se hubiese utilizado en condiciones distintas a las normales.
- b) Cuando el producto no hubiese sido operado de acuerdo con el instructivo de uso que le acompaña.
- c) Cuando el producto hubiese sido alterado o reparado por personas no autorizadas por el IMPORTADOR.

#### LIMITACIONES:

- a) El producto únicamente debe alimentarse con la fuente de poder que lo acompaña (si aplica) o con el tipo de baterías especificadas en el instructivo y/o advertencias de uso que lo acompañan.
- b) El producto no está diseñado para sumergirse por completo en el agua, únicamente la lámpara UV debe entrar en contacto con el agua. La lámpara UV es frágil, por lo que debe manejarse con cuidado.
- c) El purificador y/o su fuente de poder se pueden dañar severamente si se produce una descarga eléctrica mientras estos se encuentran conectados a la corriente eléctrica.
- d) Las lámparas Ultravioleta de los purificadores SteriPEN tienen una vida útil de 3 000 activaciones (modelos **Emergency y Aqua**) o 8 000 activaciones (modelos **Ultra y Freedom**). Al cumplir su ciclo de vida, las lámparas UV dejarán de encenderse por seguridad del usuario.

**Para mayor información, consulte la página web: [www.steripen.com.mx](http://www.steripen.com.mx)**